

1. az dē ki.kəs nē ku.ətfo.ugəl zi.n emē zē sXrik
2. mēnē kaməru.ət eš dē blumē gōj gītē
3. tē.gewō.udəX - of : sērēwō.udəX - spinē zē nēmi.ə
as mē mafinē
4. gru.əvən es lastəX wē.rək
5. up da fip krē.igē zē bəfiməld bruc.ət
6. dē sXrō.ənwēr.kər ē.i nē splinstər in zēnē vijər
7. dē fipər lēktē zēn lipən af
8. in da fabrik es niks tē zi.n
9. kum ali. mē kint kum | ē kinēkē |
10. bu.əs tapt ɔns fi.r pintē bi: | piŋkəs |
11. briŋd ɔns twi.ə kilō.u kri.kē | krikskəs |
12. zēmē mē ēlē gēvō.əvənənt - dra: litərs wō.ən
u.ətXedrunkē
13. ɔ.ə dra.igdē nu ma.ə mē nē klipər
14. kēm zēj kni. gēzi.n
15. vastenu.vənt wēt ni fē.l nēmi.ə gēvit
16. kēm bla.ə dak mē ē.lē ni - of : ɔni - of : ini
mē.igəgōn zēn
17. kēm əkik ət ni Xēdōn zalē juŋ
18. dō.ənē di du afkumt
19. ɔn spinəkup - ɔn:ət fan ē spinəkup - of : ē
spinəkupnētē - ɔn aləfmu.ən -
20. ɔj klak - ɔn muits - vərvi.ət - ɔn wā.ə - ɔj
kampərnulē - ɔn u.əX - nē vas - nē pimpəl -
21. dō.ənē kārēl dē.iden i.ələ wi.ərēlt fēXtē
22. ksal u pēr.rēlkəs Xē.ivē
23. iŋəlantu. fē.l a. fē.ipən afbrē.ikē
24. ɔj.ə fan zē li.əvē nē ki.ə nēm bē.ɪt Xēkrē.igē
25. gē.f mē twi.ə bri.ə sti.ənē - bri.ədər - dē bri.ətstē -
26. da standbē.lt stutər nē mi.ə
27. dō.ənē man i.əd ē li.əvē gēlak nē gru.ətēn i.ər
28. lisēfār ez in dēn ē.ɪmēl ni Xēblē.ivē
29. dē sXō.ulkinderē zēn mētē mistər nu dē zi.ə
gēwē.əst
30. ikan:i kō.umē vē.i dak Xēri.ət sēn
31. dē bi.əstē drinjkē gārē lō.əzēmi.əl
32. ɔ.ə kani Xōn wār.kē - zēj ki.əl du. si.ər
33. stēk nē ki.ə nē stē:l in dō.ənēm bāsēm
34. ni.ə mētē kē.igēls wātər nēmi.ə gēspelt
35. ē.ila kēm al twi.ə ki.ərən up a. gērū.əpē
36. dō.ə pi.ər es nōX ni rō.əp - du zit nōg ē wit
kējŋkōn in
37. zē zēn ɔwēX nu tē.əlt'
38. zi.ət ɔm i.əst sē gē.əlt alēpən updu.ən
39. ɔ.ə zalt fan zē li.əvē ni fār briŋē
40. zēš dē.əft fan ɔər mēlēkwō.ət'
41. dē man muit sēn vra: bēfārēmē - of : bēsXārēmē
42. in tēXēlt swimən es Xēvu.ər.ə.ək
43. ɔ.ə ez ɔl umdat ɔn stē.rək es | ɔ.rēX |
44. wō.ələ mu.ətē du dē.əf:an emē - ɔj gō.ələ
dandər ē.əft
45. alēp nē ki.ə da bē.ət upafē
46. ɔnzē maitser esu vāt az ē vār.rēkē
47. zē sprinjē vē twētstē vē.ən wadij
48. dēm bu.əmkwikər zal dēm bu.əm grefēlē
49. dūtē vinstər nē ki.ə tu.ə
50. tē.əgintē lu.ə vēi di.əstē mis - dē gru.ətē mis -
tlof - dē vespər
51. ɔn sprō.ə - padendræk - vēr.əsprō.ə - u.ətsprō.ə -
u.ətbrō.ə
52. dē saldu.ətēn emē da fra.mins ē.ɪr u.ər afXēs.ənē
53. zē vu.r i.ət ɔm zēs ju.ər lāŋk lu.ətē nu tēXō.əl
gōn
54. kēm ət ɔm afXēru.ə zu.ə lu.t last ət wu.ətər tē gōn
55. vi.ələ vjē.zē zi.d ē lastē.s kantē ni fē.əl
56. jārē.pōtē zē.ɪ fē.ɪl wē.ət
57. dēn ɔ.əvəpu.əl stud in dēn ɔ.ət
58. in mēt est nōX tē kō.ut fēi mētēm bal tē spē.lē
59. da kēs.kē gēft ē kli.ər liXt ē. - of : ɔ -
60. ɔ.ə trōk mētē fār.ət fan tē.ə.ət
61. in dō.ənēn tō.ət kwōmdē gō.əlēn i. əlē ju.ərē
nu dē kārēm.ɪs
62. dē putər za. dad ɔns i.ər vōlmukt es
63. gē zu.X mē wēl mu gē spru.ktē.gē mō.ə ni
64. dē zwōlēmē zalē gōn vrumkō.umē
65. gu.dē vandū.X mētē ku.ətē ni spē.ɪlē
66. ē.tē zu.ək Xārē.ki.əs
67. zēnē mōtār es kapōt' - ɔ. li.ə stil
68. ti.ə nē wārēmən dāXēwē.əst fandū.X - ɔn tēs
nē zi.tēn u.vənt
69. da mārēkē lyb:ə.rəvuits
70. dōš ɔm bēst in dē kru.ək
71. kwa. datē fakte:ər nēm bri:f brōXt'
72. kēm pō.ən u mēn ɔt'
73. kan mēXi:ən dwē:zdrō.əvērš um
74. nuē vi.r i.ə spanē mē tē.ə.ət in dē ni:f kār -
of : kjar -
75. kēm ɔwā ketē - va vē.i dē nu.ən al
76. dē zō.ən van dē kē.niŋk i.əd u.ək saldu.ət
Xēwē.əst
77. wētē gi.ənēm bō.əXmu.kər wu.ənē
78. dō.ə ru.əzēn emē lājē dārēs
79. kXēlu.əvər gi.ə wō.ut fan
80. tkinēkē wāš du.ət fē.i daset kōstē du.əpē
81. zēn u.əgōn ɔn zēn u.ərən lu.əpē
82. ɔir dōXtər.kēn es mējē kē.əf.kē nu dēm bōs Xōm
brambē.izē trēkē
83. dōz ɔn splæt fan dē li.ər
84. ɔ.ə zētē zēn strō.ut ɔ.əpē
85. ət fōlēk sōXt ni andēš ɔs Xē.əlt ɔn rō.əkdum
86. ē.lē mōnt ez dru.əX fan dēn dēst
87. dō.ənē wēX lyp krym - tēs wēg alum lastu.
88. ikoXt fē dē klā.ənēn ɔn trumēl
89. dēm buk es Xēstōrēvē van ɔj kēst in tē sli.kē
90. zē li.kē was ket ɔj gū.ət
91. in dē lumertēn ez ɔj bēstē
92. nē jītər mut Xū. kinē lunjkē
93. zik nē ki.ə nu mō.ənēn u.ət
94. ik wēt ni wu dak ɔm:uit Xōn zi.kē
95. nē ku.lē kēldər es Xū.ət fē tē.ɪ:
96. ik muist ɔsēblu.ətrinjē vē tē vēr.əstē.rkē
97. kmuit i.əstfujər in dē stal vi.rē
98. mē bri: was mi:X
99. dē mēlēkbū.ər mukt nē gru.ətēn tu.ər
100. dō.ə bō.ətērmēlēk ez din ɔn zi.r - stit ɔr
ɔm:ē wē.i
101. wē zā.ənē dō.ənē pit kinē vilēn up ɔn i.r
102. ē point - sēki.r - 1) 2)
103. ɔ kum nu.ət Xīnē mē.ɪ:tē lut
104. in itōlē zēm bār.rēgē da fi: spā.vē

105. tæ:de du. up darvə
106. tə bu.əm ɛmə zə stik fan də briχ:əvi.ət
107. gə mut ɔns fæ:le nə ki.ə kɔ.ʊmə kærə
108. ɔs fa læ.və gəkɔ.ʊmə mə ɛŋ guj bas χælt'
109. dɔ:rə dɛ:i ɛs fam bi:kənɔ.ʊt χəmukt
110. ɛŋ gətɔ.ʊdə vra: muit kine nu:ə
111. kəm i. gæs χəzɔt' - mu twas Xi.ə gu. su.ət
112. dɛm brə:vər zi.ətət nɔχ tɛ di:r ɛs fɛ tɛ bə:və
113. bakə - iχ bak - gɔ:rə bakt - ɔ:rə bakt - bakt ən
ɔ:rə - wɔ:rələ bakə - iχ baktə - gɔ:rə baktə -
ɔ:rə baktə - wɔ:rələ baktə - wɔ:rələn ɛmə gəbakə
114. bi:ə - iχ bi.ə - gɔ:rə bi:ət - ɔ:rə bi:ət - wɔ:rələ bi:ə
- bi.ə wɔ:rələ - iχ bɔj - ik ɛm gəbɔjə - ɛmə zɔ:rələn
uək χəbɔjə
115. tɛz ə klɑ:n mu tɛz ə fɔ:rən
116. gə kind i: ɑ:rə krɔ:r.əgən up də mæt
117. ɔχəzi.ətət ən up mɔ:rə zal pɑ:zə
118. tma:sə za.ə datəm gəlɔ:r.ək ɑ:
119. du wu.ərə vɔ:r.əf prɔ:r.əzə
120. ɔndər dɔ:r.ənən ɔ:r.ək læ.ən vɛ:l i.əkəls
121. twu.ətər zal gɔn zɔjə - tsɔid ɑl
122. tu.ə ɛs nɔχri:n - tɛs nɔχ mɔ væs χəmoit'
123. mɑjɔnɛ:s mu.kə zə mə nən dɔjər van ən ɑ:r
124. da buməkə zal du mujəlɔ:r.əkine grujə
125. də pastu.ər i.ə χujə wɔ:r.ən
126. də datsən ɛmən ɔnz ɔ.ʊt u.əs afχəbrant
127. ət mɛlək sprait u.ətən u.ər van də kuj
128. də kɛstər lɔit fɛi də kru:əsə
129. də bærəs fan də kru.əwu.gəl bu.əgə van tχəwiχt
130. suməgə minɛə snitən ɛt
131. zəmən ɛm blɔ.ʊt' ɛŋ grɔ.ʊt' χəslu.gə
132. də sɔ:ʊs ɛz ə bɛkə flɑ:
133. də sni:ə li.ətik
134. tɛz ən i.əwəχɔ:r.ət læ. dak u nɔχəzi:m ɛm
135. ni.pɔ.ʊt wat nɑ: ən i.əl ni:f stat
136. du.ən - iχ du.ən ət - gɔ:rə du.ədət - ɔ:rə du.əd ət -
wɔ:rələ du.ən ət - gɔ:rələ du.əd ət - zɔ:rələ du.ən
ət - iχ dɛ:ɪət - gɔ:rə dɛ:ɪd ət - ɔ:rə dɛ:ɪd ət - wɔ:rələ
dɛjən ət - gɔ:rələ dɛ:ɪd ət - zɔ:rələ dɛ:jən ət -
dɛ:ikɪχ da - dad ɔ:rə ət mu ən dɛ:i - da sɔ:rələn
ət muən dɛ:jə -
137. du.əpə - ə du.əpkli.ət - tu.əpfɔnt -
138. dæ:sə - ɔ:rə dæst - ɔ:rə dæstə - ɔji.ə χədæ:sə -
139. biŋə - iχ biŋ - gɔ:rə biŋkt' - ɔ:rə biŋt - wɔ:rələ
biŋə - gɔ:rələ biŋkt' - zɔ:rələ biŋə - biŋd ɔ:rə -
bɔnt ɔ:rə - ik ɛm gəbunə
140. *Locale landmaten : oude lieden spreken soms
nog van : ən daχmu:l - ɛm buinder*
141. *Waternamen : də dɔ:r.əl - də vu:ər*

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is i.əvər

De inwoners heeten da. van i.əvər

Geen bijnaam.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 11.026.

Taaltoestand. De voornaamste wijken : tsæntɾum - of : i.əvər (gemeentehuis) - pæ:r.ək (Park) - i.ə
gəɔ.ʊvə - tər bɑŋk - ti:nɛə pɔ.ʊt -

Het dialect van i.əgəɔ.ʊvə helt over naar Bertem of Korbeek-Dijle. De wijken naar Leuven toe ondergaan sterk den invloed van deze stad. De bevolking spreekt nog dialect. Enkelen spreken beschaafd Nederlandsch. Veel Walen komen zich hier vestigen.

Heverlee is landbouw- en nijverheidsgemeente. Veel werklieden uit de omliggende dorpen komen hier werken. Veel metsers en stukadoors gaan naar Leuven en Brussel werken.

Zegslieden. 1. Mej. van Vlasselaer ; 39 j. ; onderwijzeres ; hier geboren ; V. van hier M. van ... ; heeft hier steeds verbleven en spreekt met de inwoners gewoonlijk dialect (centrum).

2. J. B. Stas ; 40 j. ; hoofdonderwijzer ; hier geboren ; V. van Leuven, M. van hier ; heeft hier steeds verbleven en spreekt met de inwoners gewoonlijk dialect (centrum).